

# المجديدي في ألفاظ الحضارة

الأستاذ محمود تيمور

عضو مجمع اللغة العربية بالقاهرة

- 1 : علم العقول الالكترونية (E) Cybernetics  
الكلمة الاجنبية ذات مقطعين . احدهما معناه المخ Cyber الآخر معناه العلوم Netics والكلمة تطلق الآن على العلم الذي يتناول كيفية استخدام اجهزة العقول الالكترونية .
- 2 : الحاسبة الالكترونية او العقل الالكتروني (E) Electronic Computer  
جهاز كهربى مزود بمعلومات على نظام مخصوص بحيث يستطيع مستخدم الجهاز الحصول على هذه المعلومات عند الطلب .
- 3 : سفينة الفضاء (F) Vaisseau spatial
- 4 : الطائرة خادمة السماء (E) Skyservant  
نوع من الطائرات يتميز بأنه يصمد او يهبط دون حاجة الى مدرج طويل يسير فيه قبل الهم بالصعود او الهبوط للوقوف . (F) Aéro-glisneur
- 5 : السفينة الهوائية او السابحة الهوائية او السفينة الطائرة (E) Sea-Speed  
نوع من الطائرات الحافلة ، على غرار « الهيدروبلان » او « السوروكي الطائر » او على غرار « الهوفر كروت » او « الحافلة الطائرة » يمتاز بأنه يسع اكثر من 200 راكب ونحو 30 سيارة ويقطع نحو 135 كيلومترا في الساعة .
- 6 : ملاحو الطائرة او الزملة (E) Equipage  
طاقم الطائرة (E) Crew  
كنا اسلفنا كلمة الزملة مقابلا للفظ الاجنبي . وقد شامت كلمة « ملاحو الطائرة » على التنظير بين الضرب في البحر والطيران . وهو تنظير بالغ ، استعمل مثله في اللغة الفرنسية .

- (7) Hitch-hike (E) هتش هايك ( السفر التطفي )  
أو نداء السيارات أو أوتو ستوب
- Auto-stop (F) سفر طويل بالمشي على القذمين ، يتخلله وقف السيارات العابرة وطلب الركوب فيها بالجبان .
- (8) Téléx التلخس التليفون المباشر أو الهاتف المباشر .  
وصل الخطوط التلغونية أو الهاتفية بين البلاد المتباعدة دون اللجوء الى وسيط من المخابرات الخارجية ( الترنك )
- (9) Anticonceptionnel (F) { العقر والجمع : امقار  
Contraceptives (E) {  
دواء يمنع الحمل  
اسم لكل ما يتخذ لمنع الحمل من دواء أو جهاز أو نحوه . وفي اللغة :  
العقر بضمعين : دواء لمنع الحمل . وهو مأخوذ من العقر وهو العقم .  
ومنه العاقر للمقيم
- (10) 1 - الأثري أو : الأثري والجمع : الأثريون : أو الأثريون . (F) Egyptologue  
2 - عالم المصريات والجمع « علماء المصريات »  
شاع الآن استعمال « عالم المصريات » وجمعه « علماء المصريات » ترجمة للمقابل الفرنسي ، وكان المشهور الى عهد قريب : « الأثري » و « الأثري » وجمعهما « الأثريون » و « الأثريون » .
- (11) Egyptologie (F) علم الآثار المصرية أو علم المصريات  
Egyptology (E) شاع في الاستعمال الحديث لفظ « علم المصريات » ترجمة للمستعمل الآن في الفرنسية وكان المشهور الى عهد قريب « علم الآثار المصرية » .
- (12) Fossile (F) المتحجرات أو المتحاثات  
Fossil (E) فوسيل  
اسم لبقايا الحيوان والنبات تحت الأرض منذ اقدم العصور : يكشف عنها الباحثون للدراسة والتحليل في ضوء ما يطرأ عليها من تكيف وتغير . وقد اقترح بعضهم تسمية العلم المختص بذلك : علم الاحاث ، أي نفث التراب والبحث في طبقات الأرض ، وهو فرع من علم الجيولوجيا أو علم الأرض .
- (13) Excavation (F), (E) الحفريات أو الاحافير أو حفائر  
اسم لعمليات الكشف عن الآثار القديمة في باطن الأرض : وهي متصلة بالدراسات الأثرية .
- (14) Superman الإنسان الأعلى أو الإنسان الامثل  
التصور الذهني أو الفلسفي لانسان المستقبل في صورته المثالية العليا .
- (15) Welfare-state (E) الدولة الخيرية  
هي الدولة التي تحمي مواطنيها من العوز وما اليه ، فلا يكون فيها معدم

لا يجد القوت ولا متمطل يفقد العمل ، ولا مريض يعييه الدواء ، ولا مواطن يعجزه ان يتعلم ويمارس حياته بكفاية وفي أمن ورفاهية . وقد استعمل الكلمة العربية الزميل الدكتور احمد زكي .

(16) المسترخى بيبي ريلاكس Baby-relax  
اسم المقعد امد للطفل خاصة كي يريحه نى جلوسه عليه

(17) الحكومة الدينية او حكومة الكهنوت او الحكومة الالهية  
Theocratic. (E) التيقراطية  
قيام حكومة من رجال الدين يستمدون سلطتهم من العقيدة ، ويرون انفسهم ظل الله فى ارضه .

(18) الشعار سلوجان Slogan  
النداء او الهتاف او الجملة التى تتميز بها دعوة ما فتلتصق بها وتدل عليها وتصبح شعارا لها .

(19) الريش البرايش Burr (E)  
اسم لما يوجد على حافة الاداة المعدنية ونحوها من خشونة او شائبة قبل ان تصقل فيقال « ان هذه الاداة تحتاج الى ان يزال عنها الريش . وفى اللغة ، الريش كثرة شعر الاذنين فكأنه تشبيه بها .

(20) المنفوخة او البسفة ( تعريبا ) البوف Pouf (F), (E)  
حشية للجلوس عليها تتميز بانها منفوخة شيئا ما ، بحيث يسمع لها صوت عند الجلوس ، ولذلك سميت باسم الصوت فى اللغة الفرنسية .

(21) الشواق او الإيابة او التخنان او الحنين الى الوطن Home-sickness (E)  
Nostalgie (F)  
داء يصيب المقترب الذى فارق وطنه ، فهو يحن اليه ويشتاق فى صورة مرضية  
وقد سبق للمجمع ان اقر كلمة « الإيابة » لهذا المصطلح ، ويبدو انها لم تلق ذيوها كبيرا ، ولذلك اقترح بدلا منها كلمة « الشواق » على وزن الفعال ، وهو الوزن الصرني لكلمات الأمراض والملل . ويمكن ان نقول : التخنان او الحنين .

(22) هليل الشوق (للوطن) او الحنان او الحنون : المريض بالحنين الى الوطن  
Home-sick (E) او الحنون  
Nostalgique (F) ( هسومسك )  
هو الذى يبلغ به الحنين الى الوطن مبلغ المرضى ، (رأ)، استعمل فى وصفه تعبير ( هليل الشوق ) . واقترح مع ذلك صيغة المبالغة ، وهي فعال او فعول من الحنين للدلالة على شدة الحنين وطفانيته .

(23) النسخة والجمع النسخ او المنتسخة والجمع المنتسخات  
Copie d'un tableau (F) ( فى التصوير )

اسم للصورة المنقولة من اصل صنعه مرقم المصور .

- (24) موحد القياس      استاندرد      Standard (E)  
تستعمل هذه الكلمة لافادة التناسق او التوحيد في قياس الاشياء .  
فيقال مثلا :  
طبعة موحدة لمؤلفات فلان      Standard edition  
اي ان جميع المؤلفات مطبوعة على قياس واحد ونمط واحد . ويقال : مثلا  
قياس موحد لقياس الاقلام      Refill      اي ان جميع انواع القياس ذات  
قياس موحد صالح لجميع الاقلام .

- (25) المنط او المقفرة او لوح القفز (في السباحة)      الترميلان      Tremplin (F)  
مرضنا هذه الكلمة فيما سبق وسجلنا في المقابل العربي كلمة المقفرة  
او لوح القفز وقد استعملت كلمة المنط لهذا المعنى ، فاحيينا الا يفوتها  
التسجيل .

- (26) الجناح ( في المعارض )      بافيسون      Pavillon (F)  
Pavillon      (في المعارض)  
خيمة او بناء او مقصورة في معرض تخص بها دولة نفسها لعرض ما تقدمه  
مثل الجناح المصري في معرض نيويورك .

- (27) علم الاستدلال الخطي      جرافولوجي      Graphology (E)  
او علم قراءة الخطوط .      Graphologie (F)  
علم يقوم على اساس ان الخط يعبر عن صاحبه ويكشف عن خصاله  
وشماله ، فهو علم الاستدلال بالخط او علم قراءة الخطوط على نحو  
قراءة خطوط الكف .

- (28) القاهسي      الجرسون      Garçon (F)  
والجمع : القهاة .      ( في القهوات والمنتديات )  
سبق ان اسلفنا لهذه الكلمة : النادل والساعي وخادم القهوة وعلام القهوة  
ونضيف الآن ان مجمع اللغة وافق على كلمة « القهى » اسما للنادي الذي  
تقدم فيه القهوة وغيرها شرابا ، وسجل ذلك في «المعجم الوسيط» ،  
ومفاد ذلك ان الجمع اشتق من اسم القهوة فصاغ اسم مكان ، ولنا ان  
ناخذ من اسم القهوة ايضا فعل : قها بمعنى اتصل بالقهى ليخدمه او  
ليقدم شرابه ، واسم الفاعل من ذلك القاهسي ، والجمع : القهاة ، واني  
اقدم هذا اللفظ الجديد ، لم ابتدئه ولكني صادفته مستعملا على اقلام  
بعض الكاتبيين المعاصرين .